

The Daughter who was Reincarnated as a Sheep

In the Tang period in China, there lived a man whose name was *Keisyoku*. He had a daughter, and he loved her very much. But she died of an epidemic when she was ten years old. He and his wife grieved over her death.

Two years later, he was ordered to move to his new location. Before leaving, he invited his friends and relatives over for dinner. He bought a young sheep for the party at a market.



That night, his wife had a strange dream, in which her late daughter appeared and said to her, "Mom, when I was alive, I was brought up indulgently, but you, Mom and Dad, were tolerant of me. I was reborn as a white sheep. Dad hadn't noticed that, and bought the white sheep yesterday. I will be killed tomorrow. Mom, help me with my life, please."

The next morning, she told a servant strictly,

"You must not kill this sheep. I'll explain the reason to my husband when he comes home".

When he returned home from the office, he noticed that the food for the party hadn't been prepared yet. Angrily he said to his servant,

"My guests will soon come. Why haven't you prepared food for dinner yet?"

"Your wife told me, 'You must not kill this sheep.' So I haven't killed this sheep yet, and stopped preparing food for dinner," the servant answered.

He got angry and said,

"Don't listen to her. You should kill it at once."

He ordered his servant to hang the sheep on a bar. Then its horns were bound and hung on the bar.

Just then the guests reached his house and they saw a pretty young girl hung up with her hair on the bar.

"I was a daughter of this house, but now I'm reincarnated as a white seep. I'm being killed now. Help me, please."

They heard the girl whispering to them with a weak voice

However, for the servant, it was just a sheep.

"My lord must be angry if the food isn't prepared." said the servant.

At last the servant beat the sheep until death and cut it into pieces to roast the meat.

The guests, seeing the meat, left the house without eating anything.

Later, being told the reason by the guests why they had left without eating food, the daughter's father was shocked and his face twisted in agony. After that, he did not eat anything until he starved to death. (2015.2.1 With Itaya)

羊に生まれ変わった娘

唐の時代の中国に、慶植（けいしょく）という男がいました。慶植にはとても可愛い娘がいましたが、十歳の時、はやり病で亡くなってしまいました。父と母の悲しみは計り知れないものでした。

二年後、慶植は新しい任地に赴（おもむ）くように命じられました。赴任前に、友人や親戚を晩餐会に招こうと思い、市場で若い羊を買いました。

その夜、慶植の妻は不思議な夢を見ました。夢の中に亡くなった娘が現われ、こう言いました。

「お母さん、前世では、私はお父さん、お母さんに甘やかされて育ちました。今、私は白い羊にされてしまいました。お父さんはそれと気づかずに、昨日その白い羊を買いました。明日、私は殺されます。お母さん、どうか私の命をお助け下さい。」

翌朝、妻は使用人にきつく申し渡しました。

「この羊を殺してはなりません。夫には帰ってきたら訳を話します。」

慶植は家に戻ると、晩餐会の準備が進んでいないのを見て、腹を立てて使用人に言いました。

「もうすぐ客が来るというのに、どうしてまだ料理ができていないのだ？」

「奥さまが、『この羊を殺してはなりません。』とおっしゃいましたので、羊を殺すわけにはいきませんでした。それで、祝宴の準備を中断したのです。」

慶植は、腹を立てて言いました。

「馬鹿なことを言うな。すぐに殺せ。」

慶植は、角を縄で縛って梁（はり）に羊を吊るすよう、使用人に命じました。

丁度、その時、客たちがやって来て、可愛らしい女の子が束ねた髪の毛で梁に吊るされているのを目にしました。

「私は、この家の娘でしたが、今は白い羊として生まれ変わっています。もうすぐ殺されます。どうか助けてください。」

客たちは女の子が蚊のなくような声でささやいているのを耳にしましたが、使用人にとっては、ただの羊にすぎませんでした。

「料理が出来ていなければ、旦那様からお叱りを受けるに違いない。」と使用人は言いました。

とうとう使用人は、羊を打ち殺し、焼肉用にさばきました。

客たちは、その肉を見て、一口も食わず帰ってしまいました。

後（のち）に、客たちから、何も食わずに立ち去った事の次第を聞いて、娘の父は衝撃を受け、苦しみ悶（もだ）えました。それからというもの、慶植は何も食べようとせず、飢え死にをしてしまいました。（kudos）原作：宇治拾遺物語（167）「ある唐人、娘の羊に生まれたるを知らずして殺すこと」

